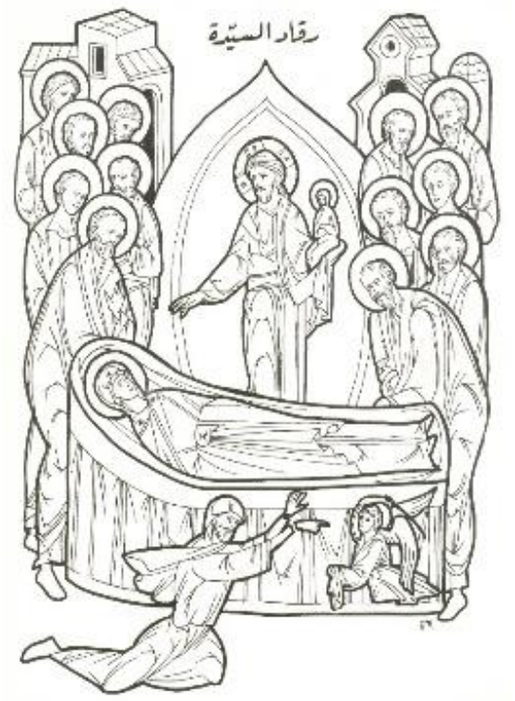
LA FIESTA DEL TRASLADO DE LA VIRGEN MARIA AL CIELO

Se debe tener en cuenta que las fiestas de la Madre de Dios son iguales en importancia que las fiestas del Señor en el tema de recibir la luz de Cristo. Comparando las fiestas Señoriales (de Cristo) con las fiestas Marianas (de la Virgen) tenemos que por el lado del Señor, la fiesta de la Anunciación, mientras que por el otro lado, la fiesta del embarazo de Santa Anna. Él la Navidad, Ella la Natividad que se conmemora el 8 de septiembre. Y como Cristo tiene su muerte y su Gran Fiesta de Resurrección, Ella tiene la conmemoración de su Dormición que significa, su muerte y su victoria.

No existe registro en el Nuevo Testamento que mencione la muerte de la Virgen María o la vida de los santos ya que es un libro dedicado sobre el Señor Jesús. Nuestro Santos Padres hablaron sobre la dormición de la Madre de Dios en Jerusalén. Esta fiesta es una fiesta cultural, de la iglesia y no hay que concebirla o investigar los acontecimientos de forma minuciosa. La opinión principal de la fiesta es que la Madre de Dios está en la gloria Divina y es más honorable que los ángeles en su glorificado cuerpo.

No debemos detenernos donde está la Virgen, sino que debemos acompañarla hacia su Señor y nuestro Señor. Ella es una mujer que nunca se detuvo de caminar hacia su Hijo. Cristo está más cerca a nosotros que cualquier otro ser humano, porque Cristo es el Único Salvador. No existe un intermediario entre Él y nosotros. La Virgen y los santos no son mediadores, son socios. Todos estamos juntos alrededor del Maestro. Los que están arriba están a su alrededor como también nosotros alrededor de Él. Son círculos de oradores e himnólogos. Es un himno que se canta en el cielo y la tierra. Los que se separan de los Santos y de la Virgen, cortan su relación con la COMUNIDAD, con los SOCIOS. Todo lo que tienen ellos es de Él. Por eso quien honra a los Santos y la Virgen, honra al Señor, porque ellos son sus amados. Si hoy queremos recordar a la Santísima Virgen María que está en el cielo, es muy importante que nosotros vivamos en el cielo. Es decir, que la fiesta de la Dormición y Asunción de la Virgen sea nuestra fiesta también. Somos candidatos invitados todos los días a llenarnos de la presencia del cielo.

Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
S.E.R. Sergio Abad Arzobispo Metropolitano Ortodoxo
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – *en* "FACEBOOK"
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
E-mail: iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com
Padre Georges Abed - Fono: +56.9.9543 2890 georgesabed@hotmail.com
Padre Cristián Sylva - Cel.: +56.9.4425.3785 cristian.sylva@gmail.com
Diácono George Pichara- Cel.:+56.9.8715.6286 george.pichara@gmail.com



LA FIESTA DEL TRASLADO DE LA VIRGEN MARIA AL CIELO

Dormición de Sta. María- Modo I **En tu alumbramiento conservaste la virginidad y en tu dormición no olvidaste al mundo, oh Madre de Dios. Puesto que te has trasladado a la Vida, oh Madre de la Vida; por tu intercesión libra de la muerte a nuestras almas.**

فِي مِيلادِكِ حَفِظْتِ البَتُولِيَّةَ وَصُنْتِهَا. وَفِي رُقَادِكِ مَا أَهْمَلْتِ العَالَمْ، وَتَرَكْتِهِ يَاوَالِدَةَ الإِلَهْ. لأَنَّكِ انْتَقَلْتِ الى الحَيَاةْ. بِمَا أَنَّكِ أُمُّ الحَيَاة. فَبِشَفَاعَاتِكِ أَنْقِذِي مِنَ المَوتِ نُفُوسَنَا.

✠ *Kontakión de la Fiesta-modo 6* **El sepulcro y la muerte no se apoderaron de la Madre de Dios, Quien es infatigable en sus intercesiones y de irrechazables esperanzas en los auxilios. Puesto que Ella es la Madre de la Vida, ha sido trasladada a la vida, por Él que habitó en Su Vientre Siempre Virginal.**

إِنَّ وَالِدَةَ الإِلَهِ الَّتي لاَتَغْفُلُ في الشَّفَاعَاتْ، وَالرَّجَاءَ غَيرَ المَرْدُودِ في النَّجْدَاتْ، لَمْ يضْبُطْهَا قَبْرٌ وَلاَ مَوْتٌ. لَكِنْ بِمَا أَنَّهَا أُمُّ الحَيَاةْ، نَقَلَهَا إلى الحَيَاةِ الَّذي حَلَّ فِي مُسْتَوْدَعِهَا الدَّائِمِ البَتُولِيَّةْ.

رقاد والدة الإله

من الواضح ان اعياد والدة الإله منسوخة عن اعياد السيد ليتساقط عليها بهاء المسيح. فكما له البشارة جعلنا لها حبل حنة، وكما له الميلاد أقمنا لها ميلادها، وكما له الخلاص صليبا وقيامة وضعنا لها ذكرى رقادها الذي يعني موتها ونصرها.

ليس في العهد الجديد ذكر لموتها لأن العهد الجديد كتاب عن الرب يسوع وليس سيرة قديسين، غير ان آباءنا تكلموا على رقادها في اورشليم. هذا عيد من التراث المهم هو المعنى. ان التي لم تعرف فسادا في حياتها لم تعرف كذلك فسادا في مماتها. الفكرة الأساسية في العيد ان والدة الإله هي في المجد الإلهي وتعاين الله وباتت اكرم من الملائكة في جسدها الممجد. ويبدو هذا العيد مختصرا لكل بهاء العذراء. فكان يجب ان تلتحق بابنها قبل الدينونة التي ننتظرها نحن لنلتحق به حقا.

تبقى في السماء مصلية لنا، وتظهرها ايقوناتنا عن يمين السيد في السماء فتوحي الايقونة ان المخلص يُسقط مجده على أمه. فمنه اخذت النعمة وتأخذها ابدا. واذا نحن ذكرناها ودعوناها مطوبة -وهذا ما قالته لإليصابات- فهي تعرف ان كل شيء يجيئها من المسيح لأنها في دوام السجود له واستمطار نعمة الروح القدس من اجلنا.

هذا الالتصاق الدائم بينها وبين ابنها نظهره في ايقونتها الأساسية وهي دائما ممثلة فيها حاملة الطفل الإلهي. في الايقونسطاس هذا قانون. وهناك ايقونات قليلة تمثلها وحدها.

نحن لا نقف عند العذراء. نمشي معها الى سيدها وسيدنا. انها امرأة لم تتوقف ابدا وسارت دائما الى ابنها. المسيح اقرب الينا من كل كائن بشري لانه وحده المخلّص. وهو يتنازل مباشرة الينا. نحن لسنا عاجزين عن ان نذهب الى يسوع مباشرة، وليس بيننا وبينه وسيط. العذراء والقديسون ليسوا وسطاء. انهم شركاء. كلنا معا حول المعلّم. الذين هم فوق هم حوله ونحن كذلك حوله. هي ترنيمة واحدة تنشد في السماء وعلى الأرض.

لذلك من انقطع عن العذراء والقديسين ينقطع عن شركاء السيد. ومن اكرمهم يكرمه. فكما تلوذ بالأتقياء الكبار هنا ان كنت تقيا تلوذ بالقديسين ايضا لأنهم اقتربوا من المسيح اقترابا كبيرا. ولكن لا تقف عندهم لنلا تجمد انت. ابق معهم سائرا الى وجه المسيح. فحتى يستقيم اكرامك لوالدة الإله يجب ان تستقيم عبادتك للسيد وان يحتل هو كل المقام في قلبك.

واليوم اذا ذكرت ان العذراء هي في السماء فمن المهم جدا ان تقيم انت في السماء اي ان يكون عيد الرقاد-الانتقال عيدا لك، وهكذا تكون مرشحا كل يوم الى ان تمتلئ من حضرة السماء فيك.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي البشير والتلميذ الطاهر

10: 38-42 و11: 27-28

في ذلك الزمان دخل يسوع قرية فقبلته امرأة اسمها مرتا في بيتها. وكانت لهذه اخت تسمى مريم، فجلست هذه عند قدمي يسوع تسمع كلامه. وكانت مرتا مرتبكة في خدمة كثيرة، فوقفت وقالت: يا رب أما يعنيك أنَّ اختي قد تركتني اخدم وحدي؟ فقل لها تساعدني. فاجاب يسوع وقال لها: مرتا مرتا إنك مهتمةٌ ومضطربةٌ في امور كثيرة، وانَّما الحاجة الى واحد، فاختارت مريم النصيب الصالح الذي لا يُنزع منها. وفيما هو يتكلم بهذا رفعت امرأة من الجمع صوتها وقالت له: طوبى للبطن الذي حملك والثديين اللذين رضعتهما. فقال: بل طوبى للذين يسمعون كلمة الله ويحفظونها.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل فيليبي

2: 5-11

يا إخوة ليكن فيكم الفكر الذي في المسيح يسوع ايضا. الذي إذ هو في صورة الله لم يكن يعتدُّ مساواته لله اختلاسا، لكنه أخلى ذاته آخذاً صورة عبدٍ صائرا في شبه البشر وموجودا كبشر في الهيئة. فوضع نفسه وصار يطيع حتى الموت موت الصليب. فلذلك رفعه الله ووهبه اسما يفوق كل اسم، لكي تجثو باسم يسوع كل ركبة مما في السماوات وما على الارض وما تحت الارض، ويعترف كل لسان أن يسوع المسيح ربٌّ لمجد الله الآب.

EPISTOLA

Prokimenon: Engrandece mi alma al Señor; y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador. Porque ha mirado la humildad de su sierva.

Lectura de la Carta de Apóstol San Pablo a los Filipenses 2:5-11

Hermanos: Haya, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús, el cual, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse, sino que se despojó a sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante a los hombres; y estando en la condición de hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz. Por lo cual Dios también le exaltó hasta lo sumo, y le dio un nombre que es sobre todo nombre, para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y en la tierra, y debajo de la tierra; y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, para gloria de Dios Padre.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas

10:38-42 y 11:27-28

En aquel tiempo, yendo Jesús de camino, entro en una aldea; y una mujer Llamada Marta le recibió en su casa. Esta tenía una hermana que se llamaba María, la cual, sentándose en los pies de Jesús, oía su palabra. Pero Marta se preocupaba con muchos quehaceres, y acercándose, dijo: Señor, no te da cuidado que mi hermana me deje servir sola? Dile, pues, que me ayude. Jesús le dijo: Marta, Marta, afanada y turbada estas por muchas cosas. Pero sólo una cosa es necesaria; y María ha escogido la buena parte, la cual no le será quitada. Mientras El decía estas cosas, una mujer de entre la multitud levantó la voz y le dijo: Bienaventurado el seno que te trajo y los senos que mamaste. Y El dijo: Antes, bienaventurados los que oyen la palabra de Dios, y la guardan.